

1 Ejemplar para el remitente - Exempleaire de l'expediteur
Copy for sender

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador.
 Les parties encadrées de lignes grosses doivent être remplies par le transporteur.
 The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

ambos inclusive y compris et including and
1 - 16

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente
 A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur
 To be completed on the sender's responsibility

<p>1 Remitente (nombre, domicilio, país) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country)</p>	<p>CARTA DE PORTE INTERNACIONAL LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</p>		<p>Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR)</p> <p style="text-align: center;"> <input type="checkbox"/> CMR <input type="checkbox"/> DOC. CONTROL </p> <p>This carriage is subject, notwithstanding any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road (CMR)</p>																										
<p>2 Consignatario (nombre, domicilio, país) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country)</p>	<p>17 Porteadores (nombre, domicilio, país) Transporteurs (nom, adresse, pays) Carriers (name, address, country)</p>	<p>14 Vehículo N.º Vehicule N.º Lorry N. Remolque/SR N.º Remorque/SR N.º Trailer/semitrailer N.</p>																											
<p>3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Place of delivery of the goods (place, country)</p>	<p>18 Porteadores sucesivos (nombre, domicilio, país) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country)</p>	<p>14 Vehículo N.º Vehicule N.º Lorry N. Remolque/SR N.º Remorque/SR N.º Trailer/semitrailer N.</p>																											
<p>4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Place and date of taking over the goods (place, country, date)</p>	<p>27 Cargador contractual (nombre, domicilio, país) Chargeur contractuel (nom, adresse, pays) Contract loader (name, address, country)</p>																												
<p>5 Documentos Anexos Documents annexés Documents attached</p>																													
<p>6 Marcas y números Marques et numéros Marks and Nos</p>	<p>7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages</p>	<p>8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing</p>	<p>9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods</p>	<p>10 N.º estadístico N.º statistique Statistical number</p>	<p>11 Peso bruto, Kg. Poids brut, Kg. Gross weight in Kg.</p>	<p>12 Volumen m.³ Cubage m.³ Volume in m.³</p>																							
<p>26 Realización de la carga / Realisation du chargement / Loading</p> <p>Llegada / Arrivée / Arrival / / 2.0..... : h : m</p> <p>Salida / Départ / Departure / / 2.0..... : h : m</p> <p>Llegada prevista / Arrivée demandé / Arrival / / 2.0..... : h : m</p> <p>Nombre del conductor / Nom du conducteur / Driver name</p> <p>Nombre del remitente (1) / Nom de l'expéditeur (1) / Sender name (1)</p> <p>Firma / Signature / Signature</p>		<p>Realización de la descarga / Realisation de la livraison / Delivery</p> <p>Llegada / Arrivée / Arrival / / 2.0..... : h : m</p> <p>Salida / Départ / Departure / / 2.0..... : h : m</p> <p>Nombre del conductor / Nom du conducteur / Driver name</p> <p>Nombre del destinatario (1) / Nom du destinataire (1) / Consignee name (1)</p> <p>Firma / Signature / Signature</p>																											
<p>13 Instrucciones del remitente Instructions de l'expéditeur Sender's instructions</p>		<p>20 Estipulaciones particulares Conventions particulières Special agreements</p>																											
<p>19 Reservas y observaciones del porteador Réserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations</p>		<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width: 20%;">21 A pagar por: To be paid by:</th> <th style="width: 20%;">Remitente Sender's</th> <th style="width: 20%;">Moneda Currency</th> <th style="width: 40%;">Consignatario Consignee</th> </tr> <tr> <td>Precio del Transporte: Carriage charges:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Descuentos: Deductions:</td> <td style="text-align: center;">-</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Líquido/Balance: Suplementos: Supplem. charges:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gastos accesorios: Other charges:</td> <td style="text-align: center;">+</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>TOTAL</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>				21 A pagar por: To be paid by:	Remitente Sender's	Moneda Currency	Consignatario Consignee	Precio del Transporte: Carriage charges:				Descuentos: Deductions:	-			Líquido/Balance: Suplementos: Supplem. charges:				Gastos accesorios: Other charges:	+			TOTAL			
21 A pagar por: To be paid by:	Remitente Sender's	Moneda Currency	Consignatario Consignee																										
Precio del Transporte: Carriage charges:																													
Descuentos: Deductions:	-																												
Líquido/Balance: Suplementos: Supplem. charges:																													
Gastos accesorios: Other charges:	+																												
TOTAL																													
<p>15 Forma de Pago Prescriptions d'affranchissement Instructions as to payment for carriage</p> <p><input type="checkbox"/> Porte pagado / Franco / Carriage paid</p> <p><input type="checkbox"/> Porte debido / Non Franco / Carriage forward</p>		<p>16 Reembolso/Remboursament/Cash on delivery</p>																											
<p>22 Formalizado en Etablie à Established in</p> <p style="text-align: right;">a le on</p> <p style="text-align: right;">20</p>																													
<p>23 Transportes</p> <p>Firma y sello del remitente Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender</p>		<p>24</p> <p>Firma y sello del transportista Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier</p>		<p>25 Recibo de la mercancía Marchandises recues Goods received</p> <p>Lugar Lieu Place</p> <p style="text-align: right;">a le on</p> <p style="text-align: right;">20</p> <p>Firma y sello del consignatario Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee</p>																									

N.º 29926

En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro: la clase, la cifra y, en su caso, la letra.
 En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification éventuelle, à la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et la cas échéant, la lettre.
 In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the case, the number and the letter, if any.